UDALEKO OSOKO BILKURAREN OHIKO BILERA

2015eko maiatzaren 15a

Lesakako Herriko Etxeko Bilera Aretoan, bi mila eta hamabortzgarren urteko maiatzaren hamabortzean, ortziralea, ilunabarreko zortzietan, udaleko Osoko Bilkura bildu da, ohiko bileran eta lehenengo deialdian, Peio Etxabide Gartzia alkate jaunaren lehendakaritzapean eta ondoko zinegotzi hauek etorri direla: Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, Ainara Flores Compains, Severiano Txoperena Matxikote, Jose E. del Rio Echeverria, Maider Arrieta Tapia, Jose Luis Echegaray Andueza, Jose Esteban Echeveste Apezteguia, Pedro Apezteguía Alzugaray, Victoriano Ruiz Alvarez eta María Victoria Gortari Aldave jaun-andreak.

Idazkari lanetan, Andoni Esparza Leibar jauna ari da, udaleko idazkaria.

Alkate jaunaren aginduz, bilkura hasi da, eta, deialdiari jarraituz, ondoko gai hauei buruz aritu dira:

SESIÓN ORDINARIA DEL PLENO DEL AYUNTAMIENTO

15 de mayo de 2015

En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de la Villa de Lesaka, siendo las veinte horas del viernes 15 de mayo del año dos mil quince, se reúne, en sesión ordinaria y a primera convocatoria, el Pleno municipal, presidido por el señor alcalde don Peio Etxabide Gartzia y con la asistencia de los siguientes concejales: don Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, doña Ainara Flores Compains, don Severiano Txoperena Matxikote, don José E. del Río Echeverria, doña Maider Arrieta Tapia, don José Luis Echegaray Andueza, don José Esteban Echeveste Apezteguía, don Pedro Apezteguía Alzugaray, don Victoriano Ruiz Álvarez y doña María Victoria Gortari Aldave.

Actúa como secretario, el de la Corporación, don Andoni Esparza Leibar.

Por disposición del señor alcalde se da comienzo a la sesión en la que, conforme a la convocatoria, son tratados los siguientes asuntos:

1 – AZKEN BI BILKUREI DAGOZKIEN AKTEN ONESPENA

Osoko bilkurak, aho batez, azken bi bilkuretako aktak onartu ditu, 2015eko apirilaren 17 eta 27koak.

1 – APROBACIÓN DE LAS ACTAS CORRESPONDIENTES A LAS DOS ÚLTIMAS SESIONES

El Pleno aprueba por unanimidad las actas de las dos últimas sesiones, celebradas los días 17 y 27 de abril de 2015.

2 – EHIZA-BARRUTIA: ALDAKETA

2 – COTO DE CAZA: MODIFICACIÓN

BALDINTZA-AGIRIAN ETA ESLEIPENA

Lesakako Udalak, 2015eko otsailaren 20an eginiko osoko bilkuran, onartu zuen ehiza-barrutia esleitzeko baldintza-agiria.

Haren kopia bat, gainerako dokumentazio osagarriarekin batera, bidali zen Nafarroako Gobernuko Ehiza eta Arrantza Atalera, apirilaren 22an.

Geroago, Alkatetzak beharrezkoa ikusi du hainbat aldaketa egitea artikuluetan. Bertzalde, Nafarroako Gobernuko Ehiza eta Arrantza Atalak eskatu zuen datu osagarriak sartzeko, 11. artikuluari eragiten diotenak (1.215. sarrera, 2015/04/28koa).

Udaleko Mendiko Batzordeak aztertu zituen aldaketak maiatzaren 4an egin zuen bileran.

Hizkuntza alderdiari dagokionez, idazkariak oroitarazi du 2014ko maiatzaren 19an eman zuela txosten bat, Euskararen Erabilpena Normalizatzeko Planari buruzkoa.

Bertzalde, 2015/04/28ko 290/2015 Ebazpenak, Nafarroako Gobernuko Ingurumen eta Uraren zuzendari nagusiarenak, baimena eman du barrutia eratzeko.

Hori dena ikusita, Osoko bilkurak aho batez erabaki du:

1 – Aldaturiko baldintza-agiria onestea.

2 – Lesakako ehiza-barrutia (NA-10.072) zuzenean esleitzea Pagolleta Herriko Ehiztari

DEL PLIEGO DE CONDICIONES Y ADJUDICACIÓN

El Pleno del Ayuntamiento de Lesaka, en sesión celebrada el día 20 de febrero de 2015, aprobó el Pliego de Condiciones para la adjudicación del coto de caza.

Una copia del mismo, junto con el resto de documentación complementaria, fue enviada a la Sección de Caza y Pesca del Gobierno de Navarra con fecha 22 de abril.

Posteriormente, la Alcaldía ha considerado necesario introducir algunas modificaciones en el articulado. Por otra parte, la Sección de Caza y Pesca del Gobierno de Navarra (entrada nº 1.215, de 28/04/2015) solicitó que se incorporaran datos complementarios que afectan al artículo 11.

Las modificaciones fueron estudiadas por la Comisión de Montes del Ayuntamiento en reunión celebrada el día 4 de mayo.

En lo que hace referencia al aspecto lingüístico, el secretario recuerda que con fecha 19 de mayo de 2014 emitió un informe sobre el Plan de Normalización del Uso del Euskera.

Por otra parte, la Resolución 290/2015, de 28/04/2015, del director general de Medio Ambiente y Agua del Gobierno de Navarra, ha autorizado la constitución del coto.

A la vista de todo ello, el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Aprobar el Pliego de Condiciones modificado.

2º) Adjudicar directamente el coto de caza de Lesaka (NA-10.072) a la Asociación Local de

Elkarteari, G31262884 IFZ duena, eta egoitza Lesakan duena (Koskontako Bidea, 9, 3. ezker), 650405532 telefonoa.

3 – Erabaki honen berri honako hauei ematea: Nafarroako Gobernuko Ehiza eta Arrantza Atalari (honi aldaturiko baldintza-agiriaren kopia ere bidaliko zaio), Herriko Pagolleta Ehiztari Elkarteari (horri, dagoeneko entregatu zaio Nafarroako Gobernuko Ingurumen eta Uraren zuzendari nagusiak emaniko ebazpenaren kopia) eta bere finka ehiza barrutitik at uzteko eskatu zuen jabeari.

Cazadores Pagolleta, con NIF G31262884, domicilio en Lesaka (Koskontako Bidea 9, 3° izda.) y teléfono 650405532.

3°) Que se notifique el presente acuerdo a la Sección de Caza y Pesca del Gobierno de Navarra (remitiéndole igualmente copia del pliego de condiciones modificado), a la Asociación Local de Cazadores Pagolleta (a la que se le entregó ya copia de la Resolución del director general de Medio Ambiente y Agua del Gobierno de Navarra) y al propietario que solicitó la exclusión de su finca del coto de caza.

3 – UDALAREN KONTUAK ONARTU, 2014. EKITALDIARI DAGOZKIONAK

Espedientean ageri denaren arabera, 2.015eko apirilaren 24an Ogasun- eta Kontu-Batzordeak eginiko bileran adostu zen Udalaren eta Andra Mari Zahar-Etxea Erakunde Autonomoaren Kontu Orokorren aldeko txostena egitea, 2014 ekitaldiari dagozkionak.

Aipatu den 2014 urte horretan eta Udaleko gastuei dagokienez, onarturiko obligazio netoak 2.520.705,66 € izan dira. Diru-sarrerei dagokienez, berriz, jaso beharreko garbiak 2.493.426,36 € izan dira. Aurrekontuaren emaitza, doikuntzen ondoren, 118.904,28 €-tan gelditu da. Diruzaintzako soberakina, gastu orokorretarako, 9.195,53 €-koa izan da.

Andra Mari Zahar-Etxea Erakunde

3 – APROBACIÓN DE LAS CUENTAS DEL AYUNTAMIENTO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO DE 2014

Según consta en el expediente, en la reunión celebrada por la Comisión de Hacienda y Cuentas con fecha 24 de abril de 2015, se acordó informar favorablemente las Cuentas Generales del Ayuntamiento y de su Organismo Autónomo Residencia Andra Mari, correspondientes al ejercicio de 2014.

Durante el citado año 2014, y por lo que se refiere a los gastos del Ayuntamiento, las obligaciones reconocidas netas han ascendido a 2.520.705,66 €. En cuanto a los ingresos, los derechos reconocidos netos ascienden a 2.493.426,36 €. El resultado presupuestario después de ajustes ha quedado en 118.904,28 €. El remanente de tesorería para gastos generales ha sido de 9.195,53 €.

Por lo que respecta al Organismo

Autonomoari lotzen bagatzaizkio, diru-sarrerei dagokienez, jaso beharreko garbiak 703.403,98 € izan dira, eta obligazio netoak, berriz, 701.340,59 €. Aurrekontuaren emaitza doitua 2.063,39 €-koa izan da, eta diruzaintzako soberakina, gastu orokorretarako, 26.983,61 €-koa.

Dokumentazio hori guzia jendaurrean egon da hamabortz egun baliodunеko epean, eta, epe horretan, inork ez du erreklamaziorik aurkeztu.

Udalbatza ere jakitun egin da espedientean Alkatetzaren 85/2015 Ebazpena dagoela, 2015eko otsailaren 27koa, Lesakako Udaleko eta Andra Mari Zahar-Etxeko 2014ko aurrekontuaren likidazioa onartu egiten duena.

Hori guztia aztertu ondotik, Udalbatzak, aho batez, honako hau erabaki du:

1.) Udalaren eta Andra Mari Zahar-Etxea Erakunde Autonomoaren 2014ko Kontu Orokorrak onartzea, itxitako ekitaldietako diru-sarreretan izan diren ezabatzeak edo baliogabetzeak barne hartuz, Kontuen espedientean kontu-hartzaileak proposatu duen zerrendak dioenaren arabera.

2.) Nafarroako Gobernuko Toki-Administrazioko Zuzendaritza Nagusira espedientearen kopia bat bidaltzea, Nafarroako Toki Administrazioari buruzko uztailaren 2ko 6/1990 Foru Legearen 305.4 artikuluak xedatutakoa betez.

Autónomo Residencia Andra Mari, en lo que hace referencia a los ingresos, los derechos reconocidos netos han sido de 703.403,98 €, en tanto que las obligaciones reconocidas netas importaron 701.340,59 €. El resultado presupuestario ajustado ha sido de 2.063,39 € y el remanente de tesorería para gastos generales de 26.983,61 €.

Toda la documentación citada ha sido expuesta al público durante el plazo de quince días hábiles, sin que en el mismo se presentara reclamación alguna.

El Pleno se da asimismo por enterado que consta en el expediente la Resolución de la Alcaldía nº 88/2015, de 27 de febrero de 2015, por la que se aprueba la liquidación del Presupuesto de 2014 del Ayuntamiento de Lesaka y de la Residencia Andra Mari.

A la vista de todo ello, el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Aprobar las Cuentas Generales del Ayuntamiento y del Organismo Autónomo Residencia Andra Mari, correspondientes al año de 2014, incluyendo las bajas o anulaciones en las partidas de ingresos de ejercicios cerrados, según relación propuesta por el interventor en el expediente de Cuentas.

2º) Enviar una copia del expediente al Departamento de Administración Local del Gobierno de Navarra, en cumplimiento de lo establecido por el Art. 305.4 de la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra.

4 – FELIX GOYA ZOZAYAK ESKATURIKO OIHAN-PROBETXAMENDUA

2015eko apirilaren 27an aurkezturiko eskaera aztertuta (1.201. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean), Osoko bilkurak aho batez honako hau erabaki du:

1 – Nafarroako Gobernuko Oihanaren Kudeaketa Atalaren aitzinean tramitatzea Felix Goya Zozaya jaunak eginiko eskaera, intsinis pinuren, alertzeren eta haritz amerikarren matarrasa egiteko, 4.927 m2-ko lur-eremu batean, Amotrin alderdian dagoena. Katastroko 6. poligonoko 2. partzelaren J azpipartzelaren zati bati dagokio (aprobetxamenduaren erreferentzia: Oihapart/2015/21).

2 – Lanak hasi baino lehen horren berri eman beharko dio Udalari, eta baita aprobetxamendua amaitu baino lehen ere, hark egiaztatzeko nola gelditu diren erabili diren bideak.

Bideak ezin izanen dira inoiz ere egoera txarrean utzi. Hori gertatuz gero, hamabortz eguneko epea emanen zaio konpontzeko. Bertzela, Udalak berak moldatuko ditu, aprobetxamendua egin duen jabearen kontura.

Orokorrean, eguraldi euritsuarekin ezin izanen da egurrik garraiatu, baldin eta horretarako baimen espresa ematen ez bazaio.

3 – Sustatzaileari jakinaraztea finka hori komunal agertzen dela udal katastroan, eta, horregatik, erabaki honek ez duela deus adierazten aipatu lur-eremu horren jabetzari buruz.

4 - APROVECHAMIENTO FORESTAL SOLICITADO POR FÉLIX GOYA ZOZAYA

Examinada la instancia presentada con fecha 27 de abril de 2015 (entrada nº 1.201 en el Registro General del Ayuntamiento), el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Tramitar ante la Sección de Ordenación Forestal del Gobierno de Navarra la solicitud formulada por don Félix Goya Zozaya, para realizar una matarrasa de pino insignis, alerces y roble americano en un terreno de 4.927 m2, ubicado en el paraje de Amotrin. Corresponde a parte de la subparcela J de la parcela 2 del polígono 6 del catastro (Referencia del aprovechamiento: Oihapart/2015/21).

2º) Con carácter previo al comienzo de las labores de saca, deberán comunicárselo al Ayuntamiento y también antes de finalizar las mismas, a fin de que éste pueda comprobar el estado de los caminos utilizados.

Los caminos no podrán dejarse en malas condiciones. Si esto sucediera, se le dará un plazo de quince días para arreglarlos. En caso contrario, los reparará el Ayuntamiento, a cargo de los propietarios del aprovechamiento.

En general, no podrá transportarse madera con tiempo lluvioso, salvo que se le conceda una autorización expresa para ello.

3º) Comunicarle que la finca figura como comunal en el catastro municipal, por lo que este acuerdo no supone pronunciamiento alguno sobre la propiedad de la misma.

5 – UDAL IGERILEKUETAKO OSTATU-JATETXERAKO BALDINTZA PLEGUA ONARTU

Espedientean honako izen hau duen dokumentua ageri da: *Baldintza Administratiboen Plegua, Lesakako udal igerilekuetako ostatu-jatetxeko ustiapenaren kudeaketa kontratatzeko.* Lizitaziorako oinarrizko aurrekontua 40.000 €-koa da (BEZ kanpo).

Idazkariak adierazi du kontratua esleitu ahal izateko, beharrezkoa izanen dela aldez aitzinetik Udalaren Aurrekontu Orokorra aldatzea, eragiketa horrentzat aurrekontu-saila gaitzeko. Hizkuntza alderdiari dagokionez, idazkariak oroitarazi du 2014ko maiatzaren 19an eman zuela txosten bat, Euskararen Erabilpena Normalizatzeko Planari buruzkoa.

Jose Luis **Echegaray** zinegotzi jaunak hasi du eztabaida: "Lehenik, erran behar dut atentzioa ematen digula ezin konta ahala aldiz hitz egin ondoren ostatu honetako obra adjudikaziodun gertatzen zen pertsonak eginen zuela bere gustura eta bere kontura, horrela erosogo izateko han lanean aritzea eta gero gastu hori konpentsatuko litzaiokeela ustiatzeko urte zehatz batzuk emanda, orain, presaka eta lasterka, legealdi honetako azken plenoan, plegu hau aurkeztea, non hitzez-hitz honako hau erraten den: "Obrak Lesakako Udalak eginen ditu, eta baita jarduera eta irekitzeko lizentziak tramitatu ere. Udalak altzarietako batzuk ere emanen ditu, dagokion inbentarioan sartuko direnak".

5 – APROBACIÓN DEL PLIEGO DE CONDICIONES PARA EL BAR-RESTAURANTE DE LAS PISCINAS MUNICIPALES

Consta en el expediente el *Pliego de cláusulas administrativas para la contratación de la gestión de explotación del bar-restaurante de las piscinas municipales de Lesaka.* El presupuesto base de licitación es de 40.000 € (con el IVA excluido).

El secretario indica que para poder adjudicar el contrato, será necesario modificar previamente el Presupuesto General del Ayuntamiento, a fin de dotar de partida presupuestaria a la operación. En lo que hace referencia al aspecto lingüístico, recuerda que con fecha 19 de mayo de 2014 emitió un informe sobre el Plan de Normalización del Uso del Euskera.

Comienza el debate el concejal don José Luis **Echegaray**: "En primer lugar, tengo que decir que nos llama la atención que después de haber hablado en innumerables ocasiones, que la obra de este bar, lo realizaría la persona que resultase adjudicataria a su gusto y a su costa, para que así resultara más cómodo trabajar en él y este desembolso se compensaría con un determinado número de años de explotación, ahora, deprisa y corriendo en el último pleno de la legislatura, se nos presente este pliego donde literalmente dice que: "Las obras las realizará el Ayuntamiento de Lesaka, quien tramitará igualmente las licencias de actividad y de apertura. También aportará el Ayuntamiento parte del mobiliario, que se incluirá

en el correspondiente inventario".

Ekimen honek berarekin darama hasierako ideiaren espiritua erabat aldatzea eta Udala sartzea 2015eko aurrekontu orokorretan aurreikusia ez den obra bat egitera; beraz, partiden arteko transferentzia garrantzitsuak beharko lituzke, hasiera batean bertze ekintzetara zuzenduak direnak.

Esta iniciativa, supone cambiar totalmente el espíritu de la idea inicial y supone la entrada del Ayuntamiento en la ejecución de una obra no prevista en los presupuestos generales para 2015, por lo que necesitaría de unas importantes transferencias de partidas en principio destinadas a otras acciones.

Bigarrenik, erranen dut, nahiz eta idazkeran eginiko akats bat izan daitekeen, baina atentzioa ematen duela honako hau erraten segitzea:

"Instalazioak honako hauek dira:

A/ Ostatu-jatetxe gunea.

B/ Sukaldea"

Ez da nik negozio-mota honetaz aski dakidala, baina uste dut ezin dela ostatu-jatetxe bat ustiatu guttienez biltegi bat eta bertze nolabaiteko aretorik ez duena, hemen eskainitakoez gain.

En segundo lugar diré, que, aunque pueda ser un fallo de redacción, pero también llama la atención que continúe diciendo:

"Las instalaciones son las siguientes:

A/ Zona de bar-restaurante.

B/ Cocina"

No es que yo entienda mucho de este tipo de negocios, pero creo que no se puede explotar un bar-restaurante que como mínimo no cuente con un almacén y alguna otra dependencia además de las aquí ofertadas.

Arrazoi hauengatik eta iruditzen zaigulako aurrekontuetan kontu-sailen arteko transferentziak egiten hasiz gero, guk baditugula presa gehiago duten bertze lehentasunak, ostatu-jatetxe bat irekitzearenak baino, baldintza-plegu honen kontra eman behar dugu botoa".

Por estos motivos y porque consideramos que puestos a hacer transferencias de partida en los presupuestos, nosotros tenemos otras prioridades más urgentes que la apertura de un bar-restaurante, vamos a votar en contra de este pliego de condiciones".

Alkate jaunak erantzun du: "Lehendabiziko aipatu nahi nuke kontuen artean egin beharreko transferentziak, izatekotan ere, kantitate murritzekoak izango direla, obraren kontura erabiliko den kopurua, ostatua hartu nahi duen pertsonak Udalari ordaindu beharko baitio. Behin ordainketa hau eginda, hasiko da bertan egin beharreko lanak adjudikatzeko prozesua.

Responde el señor **alcalde**: "En primer lugar quisiera indicar que las transferencias a realizar entre cuentas, en caso de que se produzcan, serán de cantidades reducidas, ya que la cantidad que se utilizará a cargo de la obra, tendrá que abonársela al Ayuntamiento la persona que quiera coger el bar. Una vez hecho este pago, comenzará el proceso para adjudicar las labores que se deben

Eta ostatua hartzen duen pertsonaren iritzia kontuan hartuko da lanak egiterako orduan, baina Udalaren lokal bat denez, bere kontrolpean egotea egoki iruditzen zaigu".

Echegaray: "Kopuru ttikia, ez. Legez adjudikatu ahal izateko, guttienez 50.000 € inguruko aurrekontu-saila egon beharko du.

Bertzalde, ez zaigu instalazioen gaia argitu. Bakarrik esleituko behar da ostatu-jatetxea eta sukaldearen gunea? Eta adjudikaziodunak produktuak karrikan pilatu beharko ditu? Edo badira bertze aretoak momentu honetan ez zaizkigunak argitu nahi zein diren? Izan ere, nire lehenengo esku-hartzean hitzez hitz leitu dut Baldintza Pleguan agertzen dena. Izakia janzteko gainerako saio guziak alferrikakoak izanen dira, baldin eta ez bazaigu argi erraten zein diren adjudikatzen diren aretoak, Udalak nola kobratu behar dion adjudikaziodunari, alkate jaunak erran duenaren arabera, Udalak obra-egileari ordaindu baino lehen eta kontu-sailen arteko transferentzia ttikiak eginda, berak erran duen bezala. Faborez, gaur da legealdi honetako azken plenoa eta ez dugu nahi eta ezta utziko ere adarra jo diezaguten. Erran gaitzazu argi eta garbi ea ahazte bat izan den ostatu-jatetxe horrek ez duela biltegirik eta bertze aretorik idaztearena. Erran gaitzazu argi eta garbi nola adjudikatu behar duzun obra, indarrean dagoen legeriaren arabera, gastuak ordaintzeko moduko aurrekontu-sail nahikoa bat sortu gabe, baina, mesedez, ez zaitez saia oposizioari ezta Lesakako

realizar en el mismo.

Y se tomará en cuenta la opinión de la persona que coja el bar a la hora de realizar los trabajos, pero como es un local del Ayuntamiento, nos parece adecuado que esté bajo su control".

Echegaray: "Pequeña cantidad no. Para poder adjudicar legalmente tendrá que haber una partida presupuestaria de alrededor de 50.000 € como mínimo.

Por otro lado, no se nos ha aclarado el tema de las instalaciones. ¿Solo se adjudicará la zona del bar restaurante y cocina? ¿y almacenará los productos en la calle el adjudicatario?, ¿o hay otras dependencias que no se nos quiere aclarar cuales son en este momento?. Puesto que en mi primera intervención literalmente he leído lo que pone en el Pliego de Condiciones, todos los demás intentos de vestir a la criatura serán baldíos sino se nos dice con claridad cuales son las dependencias que se adjudican cómo piensa el Ayuntamiento cobrar al adjudicatario, según ha dicho el señor alcalde, antes de que éste tenga que abonar al constructor y con pequeñas transferencias de partidas, como ha dicho él. Por favor, hoy es el último pleno de la legislatura y no queremos ni permitiremos que nos tomen el pelo. Díganos claramente si es un olvido lo de escribir el que este bar-restaurante no dispone de almacén y de otras dependencias. Díganos claramente cómo va a adjudicar la obra, según la legalidad vigente, sin crear una partida presupuestaria suficiente como para abonar los gastos, pero por favor no intente engañarnos a la oposición ni al pueblo de Lesaka con su palabrería.

herriari ere ziria sartzen zure berritsukeriarekin. Idatz ezazu idatzi beharrekoa eta idatzitakoa leituko dugu, oraintxe egiten ari garen moduan".

Alkatea: "Lehenbiziko, oposizioko bozeramaileak adierazitako "palabreria" bera erakusten dabil, behin eta berriz, legealdi honetan zehar. Bertzetik, berak galdetutakoari erantzuten, almazena sukaldean bertan dago eta ordainketari dagokionez, lehen adierazi bezala, ostatuaren hartzaileak 40.000 € + BEZ kantitateko transferentzia eginen dio Udalari 21 eguneko epea baino lehen. Behin diru hori Udalean dagoenean, modifikazio bat eginen da diru kantitate horrekin, diru partida bat sortuz, obra hauen esleipen prozesua hasteko".

Echegaray: "Hitz batez, ez zait erantzun ea obra aurrekontu-sailik izan gabe adjudikatu behar duen. Erran dit sukaldearen barrenean dagoela almazena. Iruditzen zait ez dela legezkoa. Obraren adjudikazioa ere legez kanpokoa izanen litzateke, partidarik gabe adjudikatu beharko bailitzateke, 21 egun izanen dituelako dirua ekartzeko, ez zegoelako zegokion kontusaila eta ez dut segitu behar. Bakarrik erran behar dut gustatuko zitzaidala adjudikazio hau gibelatzea xehetasun horiek argitu arte, orain ez baitira deus ere argi gelditu. Hori baitzen prestatua nuen proposamena, baldin eta nire esku-hartzeari ematen zitzaion erantzuna zuzena izanen balitz. Baina ikusten dugu, bertze behin, Bilduren nahia nagusitzen dela, ez baitu oposizioaren aitzinean amore ematen, ezta Baldintza Plegu horrek dituen akatsak –gure ustez

Escriba lo que tenga que escribir y leeremos lo escrito, como lo estamos haciendo en este momento".

Alcalde: "En primer lugar, la "palabrería" indicada por el portavoz de la oposición, la está mostrando él una y otra vez a través de esta legislatura. Por otra parte, en respuesta a lo preguntado por él, el almacén está en la misma cocina y, por lo que respecta al pago, conforme a lo indicado antes, quien coja el bar le hará al Ayuntamiento una transferencia de 40.000 € + IVA antes del plazo de 21 días. Una vez que ese dinero esté en el Ayuntamiento, se hará una modificación con esa cantidad, creando una partida de dinero, a fin de comenzar el proceso para la adjudicación de esta obra".

Echegaray: "En fin, no se me ha respondido si va a adjudicar la obra sin tener partida presupuestaria. Me ha dicho que dentro de la cocina está el almacén. Entiendo que es ilegal. También sería ilegal la adjudicación de la obra, puesto que habría que adjudicar sin partida, ya que tendrá 21 días para traer el dinero, ya que no había la partida correspondiente y no voy a continuar. Solo voy a decir que me hubiera gustado que esta adjudicación se pospusiera hasta aclarar estos detalles que en absoluto quedan claros, que era la propuesta que tenía preparada, si la respuesta a mi intervención hubiera sido la correcta. Pero vemos que, una vez más, se impone la voluntad de Bildu, que no cede ante la oposición, ni siquiera para corregir los errores –a nuestro parecer importantes– que tiene este Pliego de Condiciones".

garrantzitsuak- zuzentzeko ere.

Alkatea: "Beste behin ere ez dut ongi adierazi izango erran nahi nuena edo bertze behin ere ez zait ulertu nahi. Ordainketari dagokionez, nik uste argi erran dudala ostatuaren hartzaileak, gutxienez 40.000 €-ko diru sarrera egin behar diola Udalari. Udalak diru kantitate honekin partida presupuestario bat sortuko du eta partida honekin eginen dira ostatuan egin beharreko lanen ordainketak.

Espero dut galdera argitu izana eta ez dut asmorik gai berari bueltak ematen aritzeko".

Behin eztabaida amaituta, bozketa egin da.

Osoko bilkurak, Bilduko sei zinegotzien aldeko botoekin eta EAJ/PNVko bortzen kontrakoekin onartu egin du *Baldintza Administratiboen Plegua, Lesakako udal igerilekuetako ostatu-jatetxeko ustiapenaren kudeaketa kontratatzeko.*

Alcalde: "De nuevo otra vez, o no he expresado bien lo que quería decir, o de nuevo otra vez no se me quiere entender. Por lo que respecta al pago, yo creo que he indicado claramente que el adjudicatario del bar deberá realizar al Ayuntamiento un ingreso de al menos 40.000 €. Con esta cantidad de dinero el Ayuntamiento creará una partida presupuestaria y con esta partida se harán los pagos de los trabajos que deban realizarse en el bar.

Espero haber aclarado la pregunta y no tengo la intención de estar dando vueltas al mismo asunto".

Una vez finalizado el debate se procede a la votación.

El Pleno, con los seis votos a favor de los concejales de Bildu y los cinco en contra de los de EAJ/PNV, aprueba el *Pliego de cláusulas administrativas para la contratación de la gestión de explotación del bar-restaurante de las piscinas municipales de Lesaka.*

6 – BAZTAN-BIDASOA ESKUALDEAN TURISMOA GARATZEKO LANKIDETZA HITZARMENA.

Espedientean ageri da *Baztan-Bidasoa eskualdean turismoa garatzeko lankidetza hitzarmena*ren proposamena (1.318. sarrera, 2015/05/06koa, 1.323. sarrera, 2015/05/07koa eta 1.390. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean, 2015/05/13koa).

EAJ/PNVko bozeramaileak, Jose Luis

6 – CONVENIO DE COLABORACIÓN PARA EL DESARROLLO TURÍSTICO DE LA COMARCA DE BAZTÁN-BIDASOA

Consta en el expediente la propuesta de *Convenio de colaboración para el desarrollo turístico de la comarca de Baztán-Bidasoa* (entradas nº 1.318 de 06/05/2015, nº 1.323, de 07/05/2015 y nº 1.390, de 13/05/2015 en el Registro General del Ayuntamiento).

El portavoz de EAJ/PNV, don José Luis

Echegaray jaunak zera dio: "Hitzarmen hau sinatzetik erator daitezkeen ondorioak ezagutzen ez ditugunez eta helburuak garbi ez daudenez, abstenitu egin behar dugu".

Ondoren, bozketa egin da. Osoko bilkurak, Bilduko zinegotzien aldeko sei botoekin eta EAJ/PNVko bortzen abstentzioarekin, onartu egin du Baztan-Bidasoa eskualdean turismoa garatzeko lankidetza hitzarmenaren azken bertsioa (1.390. sarrera).

Echegaray, indica: "Al no tener claros los objetivos, ni conocer las consecuencias que se derivan de la firma de este convenio, nos vamos a abstener".

Seguidamente se procede a la votación. El Pleno, con los seis votos a favor de los concejales de Bildu y la abstención de los cinco de EAJ/PNV, aprueba el convenio de colaboración para el desarrollo de la comarca de Baztán Bidasoa en su última versión (entrada nº 1.390).

7 – ERABAKI PROPOSAMENA, NAFARROAKO GOBERNUAK OSASUNA ETA BERTZE ARLO BATZUETAN KONTUSAILAK INDARTU DITZAN

Espedientean ageri da 2015/05/08an jasotako akordio-proposamena (1.343. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean).

Akordioren testua honako hau da

"Lesakako Udalak Nafarroako Gobernua premiatzen du drogamenpekotasunari buruzko programei eta udal planei eta osasunaren prebentzioari eta sustapenari zuzendutako kontu-sailak, eta halaber, IHESaren arloan lanean diharduten IGEekiko hitzarmenen ingurukoak eta gutxiengo etnikoen arloko programenak indartu ditzan; halako moldez, datorren legealdian programa horietarako Nafarroako Aurrekontu Orokorren baitan aurreikusitako zenbatekoak eskuratu ahal ditzagun, erreferentziatzat gutxienez 2011. urtekoak hartuta.

Lesakako Udalak Nafarroako Gobernua premiatzen du, finantza-erakunde pribatuekiko

7 – PROPUESTA DE ACUERDO PARA QUE EL GOBIERNO DE NAVARRA REFUERCE LAS PARTIDAS DE SALUD Y OTRAS MATERIAS

Consta en el expediente la propuesta de acuerdo recibida con fecha 08/05/2015 (entrada nº 1.343 en el Registro General del Ayuntamiento).

El texto del acuerdo es el siguiente:

"El Ayuntamiento de Lesaka insta al Gobierno de Navarra a reforzar para los próximos años las partidas destinadas a los planes municipales de drogodependencia, programas de prevención comunitaria, programas de prevención y promoción de la salud, convenios con ONGs que trabajan en el ámbito del sida y programas para las minorías étnicas, de tal forma, que a lo largo de la próxima legislatura, podamos recuperar las cuantías que para esos programas estaban previstas dentro de los Presupuestos Generales de Navarra, tomando como referencia mínima las del año 2011.

El Ayuntamiento de Lesaka insta al Gobierno de Navarra a no privatizar las

hitzarmenen bidez diru-laguntzak pribatizatu ez ditzan, eta administrazio publikoa den heinean populazioak zerbitzu publiko kalitatezkoak jasotzen jarrai dezalako erantzukizuna manten dezan."

subvenciones mediante convenios con entidades financieras privadas, manteniendo como administración pública su responsabilidad de que la población en su conjunto siga recibiendo unos servicios de calidad".

Osoko bilkurak aho batez onartu du proposamena.

El Pleno aprueba la propuesta por unanimidad.

8 – ALKATETZAREN EBAZPENEN BERRI EMATEA

Zinegotzi guziei pasatu zaie, posta elektronikoz, azken osoko bilkuratik gaur arte Alkatetzak emaniko ebazpenen zerrenda.

8 – CONOCIMIENTO DE LAS RESOLUCIONES DE LA ALCALDÍA

Se ha pasado a todos los concejales, mediante correo electrónico, la relación de las resoluciones adoptadas por la Alcaldía desde la última sesión hasta el día de hoy.

Ondoren eta Toki-Entitateen Antolamendu, Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoari buruzko Erregelamenduaren 91.4 artikuluak xedatutakoaren arabera, alkate jaunak galdetu du ea talde politikoren batek premiazko arrazoiak direla-eta Udalbatzak eztabaidatzea nahi duen aferarik ote duen, deialdiarekin batera zihoan gai-zerrendan ez zegoena eta "eskari-galderak" puntuan sartzerik ez duena.

Ez da inolako aferarik planteatu.

Seguidamente y conforme a lo establecido por el artículo 91.4 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, el señor alcalde pregunta si algún grupo político desea someter a la consideración del Pleno, por razones de urgencia, algún asunto no comprendido en el orden del día que acompañaba a la convocatoria y que no tenga cabida en el punto de ruegos y preguntas.

No se plantea cuestión alguna.

9 – OSOKO BILKURAKO KONTROL-JARDUERA. ESKARI-GALDERAK

Ez da izan.

9 – ACTIVIDAD DE CONTROL DEL PLENO. RUEGOS Y PREGUNTAS

No se formulan.

Aipaturiko eguneko ilunabarreko zortziak eta hogeita hamahiru minutu direla, eta, eztabaidatzeko gai gehiago ez dagoenez, alkate

Siendo las veinte horas y treinta y tres minutos del día de la fecha y no habiendo más asuntos que tratar, el señor alcalde da por finalizada

jaunak akabatutzat eman du bilera. Nik, idazkariak, egiaztatu egiten dut.

la sesión. De todo ello yo, como secretario, certifico.